

Zeitschrift: NIKE-Bulletin
Herausgeber: Nationale Informationsstelle für Kulturgüter-Erhaltung
Band: 34 (2019)
Heft: 1

Artikel: "Bleügelb, Umbra únd Silbergledt" : les recettes de couleurs du peintre-verrier et peintre sous verre Ulrich Daniel Metzger
Autor: Ambrosio, Elisa / Wolf, Sophie
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-864869>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 09.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Ich habe offft gerettet. Ich bin in fahr
 lichkeit gewesen zu Wasser. II Cor. ii. v. 26



Anno 1718 den 10ten July wurde ich Ulrich Daniel Metzger Junger und
 Palast von Speyer von Sr. Johann Langhans Heel der Zeit ältesten Rahts
 verwandten und Admiralitäts Herr in Hamburg zum geschwornenen Schiff's
 Glaser auf die große Comvoy nach Archangel in Rußland das Wapen von
 Hamburg genandt / angenommen. Selbige Comandirte Hr. Capit. Mart. Sant.
 Die hat- und herreise betrug sich Sittf. Hundert Meilen; Jene geschah glück
 lich in 20. Tagen; diese aber dauerte 9 Wochen lang; auf selbiger hatten wir
 den 6. Novemb. einen harten Sturm / und hätte D. D. S. uns nicht durch
 den Mondschein die gefährliche Klippe Jähren Eyland genandt / gezeigt /
 wären wir daran gescheitert / und alle ums Leben gelomen. Am 3. Decemb.
 hatten wir abermahl einen starckens Sturm / dabey sich ein schöner Regenbogen
 gleichsam auß der See auf steigend bey heiterm Sonnen-schein sehen ließe.
 Den 20. Decemb. sind wir Gott lob! glücklich wieder in Hamburg angelanget.
 astripotens Devs In fultis nobis als Istens / et. Ter Vs. Ter Vs nos à
 VnCVLo Mortis Uberans. Ps. 68. v. 21.

Errettet hat dich D. D. S. gar offft. Dank wunderlich und unverhofft.
 Da nur ein Schritt. ja nur ein Haar. Wir zwischen Tod und Leben war.

E. H. pinx.

U. D. Metzger fecit. Vienna. Aulstrica die 3. Januarij. 1734. et. Anno 62.

Fig. 1:
 Portrait d'Ulrich Daniel Metzger à l'âge de 62.
 Gravure à l'eau forte, partiellement colorée, datée 1734.
 © Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek, No. d'inventaire A 14054

«Bleÿgelb, Umbrá únd Silbergledt»

Les recettes de couleurs du peintre-verrier
et peintre sous verre Ulrich Daniel Metzger

Par Elisa Ambrosio et Sophie Wolf
Vitrocentre et Vitromusée Romont
elisa.ambrosio@vitrocentre.ch
sophie.wolf@vitrocentre.ch

La peinture sous verre est un art fascinant et particulier qui consiste à peindre le sujet dans l'ordre inverse de la façon traditionnelle – d'abord les détails, ensuite l'arrière-plan – sur un support en verre transparent. Les couleurs à base de pigments et de liants sont appliquées sans cuisson, contrairement à la manière dont on procède dans l'art du vitrail. Selon la technique utilisée (par exemple l'églomisé), les couleurs, pour la plupart des vernis colorés semi-transparents, sont rehaussées par des feuilles de métal, souvent en or, appliquées sur la peinture. L'image achevée est regardée à travers le support transparent qui confère aux couleurs une luminosité intense.

Peindre de cette manière demande un grand pouvoir d'abstraction et beaucoup de savoir-faire. Aujourd'hui, cet art est pratiqué par un

nombre limité d'artistes. Cependant, les plus de 1300 œuvres conservées au Vitromusée Romont témoignent que la peinture sous verre était bien plus répandue entre le XVI^e et le XIX^e siècle, et qu'elle a connu un véritable essor en Europe durant le XVII^e et le XVIII^e siècle.

Les sources écrites sur la peinture sous verre et ses artistes sont rares et nous en savons encore très peu sur les matériaux et les techniques employés. Le Vitrocentre Romont a eu la chance incroyable de pouvoir acquérir le livre de voyage et de recettes du

Fig. 2:
Deux pages du livre
d'Ulrich Daniel Metzger
avec les recettes de
diverses couleurs (folio 38
verso) et portrait de Christ
dans médaillon orné de
feuilles de palmier (folio
39 recto).

© Vitrocentre Romont, photo:
Uta Bergmann, Sophie Wolf





Fig. 3: Peinture sous verre d'Ulrich Daniel Metzger intitulée «Der Christen Glückseligkeit», réalisée en 1709 selon la technique de l'églomisé. Historisches Museum der Pfalz, Spire.

© Historisches Museum der Pfalz, photo: Sigrun Thiel

peintre sous verre et verrier Ulrich Daniel Metzger (*1671 à Spire; fig. 1). Il s'agit d'un manuscrit d'environ 130 pages extrêmement révélateur de la vie d'un artiste et de la technologie de l'art du XVIII^e siècle. Dès 1708, Ulrich Daniel Metzger y réunit ses impressions, ses recettes et ses expériences; il dessine les œuvres d'art admirées et recueille les dédicaces de nombreux collègues artistes. Les notes, accompagnées de la date et du lieu, permettent de retracer son itinéraire biographique, et de reconstituer son éducation artistique ainsi que le réseau d'artistes qu'il fréquentait. Elles mettent en lumière une personnalité polyvalente, hautement formée et entreprenante. Les recettes de couleurs sont d'un intérêt particulier: elles nous apprennent non seulement quels pigments et liants le peintre a employés, comment il les a préparés et stockés, mais aussi quelles couleurs mélanger ou combiner pour obtenir tel ou tel effet. Au verso du folio 33, le peintre

explique, par exemple, comment préparer une peinture à l'huile à base de «Bleÿgelb» – un pigment de couleur jaune citron composé de stannate de plomb –, d'«Umbrä» – un ocre brun –, et de «Silbergledt» – de l'oxyde de plomb. Quelques pages plus loin (folio 38v), il indique, par exemple, les couleurs qu'il utilise pour peindre les cheveux (fig. 2).

L'artiste évoque également les diverses techniques et les étapes de réalisation d'une peinture sous verre, de la préparation du support en verre à l'application du fond et des feuilles de métal, jusqu'à la manière de décalquer le modèle sur le verre.

Les recettes ne se limitent pas à la peinture sous verre et au vitrail, elles touchent aussi la peinture sur bois, sur textile et sur papier ainsi que la dorure. On y trouve même des remèdes naturels, contre les mains sèches et les calculs rénaux, diverses recettes pour détachants et un traitement vermifuge.

Les aspects matériels et techniques, ainsi que les questions socio-culturelles et historiques autour du livre et de son auteur font l'objet d'un projet de recherche pluridisciplinaire financé par le Fonds National Suisse de la Recherche Scientifique.* L'étude ne consiste pas seulement en une édition critique du livre, mais vise aussi à décrire la vie et à éclairer la position sociale et économique d'un peintre-verrier et peintre sous verre au début du XVIII^e siècle en Europe centrale, également à travers la recherche dans les fonds d'archives. Comme Ulrich Daniel Metzger a laissé, à côté de son manuscrit, plusieurs œuvres de genres différents, en particulier deux peintures sous verre signées, l'une conservée au Vitromusée Romont et l'autre au Historisches Museum der Pfalz de Spire (fig. 3 et 4), il sera possible de voir à quel point les couleurs et les techniques utilisées correspondent aux recettes et aux instructions techniques décrites.

Le livre de voyage et son édition critique seront publiés sur une plateforme numérique. Celle-ci permettra de montrer les diverses relations établies entre les œuvres, les matériaux, les techniques, de même qu'entre les personnes, les lieux et les événements et de les relier aux résultats de la recherche en histoire de l'art, en histoire et en technologie de l'art. ■

Littérature:

Uta Bergmann, Yves Jolidon. «Das Reise- und Rezeptbüchlein des Speyrer Glas- und Hinterglasmalers Ulrich Daniel Metzger.» In: Karine Boulanger, Michel Hérold (éds.). *Le vitrail et les traités du Moyen Âge à nos jours* (Actes du XXIII^e colloque internationale du Corpus Vitrearum à Tours du 3 au 7 juillet 2006). Berne: P. Lang, 2008, p. 191–204.

* Projet FNS: Le livre de voyage et de recettes d'Ulrich Daniel Metzger
Gestion du projet: Uta Bergmann et Sophie Wolf (Vitrocentre Romont) Collaboratrices: Elisa Ambrosio, Marion Gartenmeister (Vitrocentre Romont) Partenaire: Lukas Rosenthaler, directeur du Digital Humanities Lab et du Data and Service Center for the Humanities (DaSCH)
Durée: Juin 2018 – mai 2022
Financement: FNS Projet No. 100016_178961/1

www.vitrocentre.ch/fr/recherche/projets-en-cours/le-livre-de-voyage-et-de-recettes-dulrich-daniel-metzger.html (29.01.2019)



Fig. 4: Détail de la peinture sous verre «Der Christen Glückseligkeit». Vernis rouge et vert sur lesquels est apposée une feuille de métal. Les contours noirs sont peints à la grisaille appliquée à froid.

© Vitrocentre Romont, photo: Sophie Wolf

Resümee

In einem vom Schweizerischen Nationalfonds unterstützten Forschungsprojekt untersuchen Wissenschaftlerinnen am Vitrocentre Romont derzeit das Reise- und Rezeptbuch von Ulrich Daniel Metzger (*1671 in Speyer). Das Manuskript gewährt Einblick in das Leben, das künstlerische Umfeld und die Arbeitsweise des Glas- und Hinterglasmalers. Das Buch enthält unter anderem verschiedene Farb- und Firnisrezepte sowie Malanleitungen, die uns Aufschluss über die Materialien und Kunsttechniken im 18. Jahrhundert geben. Da auch einige Werke des Künstlers überliefert sind, kann untersucht werden, inwieweit die verwendeten Farb- und Bindemittel und Techniken mit den Rezepten übereinstimmen.